

No. 16395

**UNITED NATIONS
(UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND)
and
UNITED STATES OF AMERICA**

Agreement relating to the transfer of agricultural commodities. Signed at Washington on 29 April 1977 and at New York on 11 May 1977

Authentic text: English.

Registered ex officio on 1 February 1978.

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES
(FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE)
et
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

Accord relatif au transfert de produits agricoles. Signé à Washington le 29 avril 1977 et à New York le 11 mai 1977

Texte authentique : anglais.

Enregistré d'office le 1^{er} février 1978.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED NATIONS (UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND) AND THE UNITED STATES OF AMERICA FOR THE TRANSFER OF AGRICULTURAL COMMODITIES

DEPARTMENT OF STATE
AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
WASHINGTON

TRANSFER AUTHORIZATION

Emergency Maternal Child Feeding	AID No. 654-XXX-000-7601
Executive Vice President	Program Approval Date: March 25, 1977
Commodity Credit Corporation	
U.S. Department of Agriculture	<i>Program Title: Emergency Maternal</i>
Washington, D.C.	<i>Child Feeding, Angola</i>

In accordance with the provisions of Title II, PL 480 (as amended), Section 2 of Executive Order 10900 and State Department Delegation Order No. 104 effective September 30, 1961, the Commodity Credit Corporation is hereby authorized to transfer and deliver Blended Foods to United Nations Children's Fund for use in the People's Republic of Angola in an amount not to exceed \$4,785,600 pursuant to the following instructions:

1. *Quantity* — Metric tons not to exceed:

<i>Previous Total</i>	<i>Increase</i>	<i>Decrease</i>	<i>Total to Date</i>	
	12,000		12,000	
Commodities to be shipped:				
<i>Code</i>	<i>Commodity</i>	<i>Amount Metric Tons</i>	<i>CCC Value \$</i>	<i>Export Market Value \$</i>
048.8440	Sweetened Instant CSM	6,000	\$3,063,600	\$2,730,600
047.0250	S.F. Sorghum Grits	6,000	1,722,000	1,536,000

2. *Specifications:*

- A. ICSM/W sweetening and flavoring @ 7.5 percent in 50-lb. bags, USDA specifications. NOTE: Costs of sweetening to be charged to and paid by UNICEF. Contact Mr. A. J. Parenti, UNICEF/New York, Telephone 212/754-8008
- B. S.F. Sorghum Grits in 50-lb. bags, USDA specifications.
- C. Abbreviated bag markings required consisting of: (1) Name of commodity; (2) Furnished by the people of the United States of America; (3) Contract No.; (4) Net weight; and (5) UNICEF.

¹ Came into force on 11 May 1977 by signature.

3. *Estimated Ocean Transportation Costs: \$1,600,000*

All actual ocean transportation expenditures under this program, regardless of the estimate shown above, are to be charged to the Blanket Freight Transfer Authorization No. 935-9500-000-7899. An individual Ocean Freight Transfer Authorization will not be issued.

4. *Shipping Instructions:*

- A. Delivery Schedule: Six shipments at two-month intervals with commodity split evenly between ports
- B. Ports of Discharge: Luanda and Lobito
- C. Consignee: UNICEF United Nations Children's Fund
Caixa Postal 2707
Luanda, Angola
- D. Distribution of Bills of Lading:
- 1) Three originals and eight copies to Shipping Section—Attn: Mr. E. F. Kenny—UNICEF, United Nations, New York, N.Y. 10007.¹ (NOTE: UNICEF will make distribution to Consignee).
 - 2) Original and one copy to Consignee accompanying cargo.
 - 3) Original and two copies to A.I.D. Transportation and Support Division, Office of Commodity Management, Washington, D. C. 20523, Attn: Mr. Robert E. James.

5. *Program Objectives and Use of Commodity:*

The commodity authorized herein is contributed by the United States Government (USG) to the United Nations Children's Fund (UNICEF) for distribution to children and women who are particularly in need of supplemental nutrition in war-ravaged and food-security areas of Angola. This program is expected to be completed within 12 months of delivery of first shipment.

- A. The USG will supply the commodity and pay ocean transportation costs to ports of discharge.
- B. UNICEF will be responsible for all handling, storage and internal transportation and distribution costs.
- C. UNICEF agrees to keep the Food for Peace Office in Washington fully informed concerning the status of commodity receipts and distribution and to provide detail on program activities as appropriate. Representatives of the USG will be permitted to audit and have access to all records pertaining to the use of the commodity provided by this Transfer Authorization.
- D. UNICEF agrees to the specific terms of A.I.D. Regulation 11 Section 211.9 (c) "ocean carrier loss and damage" and will furnish the prescribed documents with pertinent comments on a priority basis to Chief, Claims and Collections Division, Praire Village ASCS Commodity Office, P.O. Box 8377, Shawnee Mission,

¹ Should read "N.Y. 10017".

Kansas 66208 with duplicate copies to Office of Food for Peace, Food for Development Division, AID/Washington.

Date: April 29, 1977.

[*Signed*]

KATHLEEN S. BITTERMANN
Coordinator, Food for Peace

REQUEST AND ACCEPTANCE: The assistance described in this authorization is hereby requested and the terms and conditions of this agreement and of AID Regulation 11, 33FR2918, 1968 (attached and incorporated herein by reference), except as otherwise specifically provided herein, are hereby accepted.

Date: 11 May 1977.

[*Signed*]

F. F. SMITHWICK
Acting Director
Programme Division
For United Nations Children's Fund
(UNICEF)

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES (FONDS
DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE) ET LES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE RELATIF AU TRANSFERT DE PRODUITS AGRICOLÉS

DÉPARTEMENT D'ÉTAT
AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
WASHINGTON

AUTORISATION DE TRANSFERT

Aide d'urgence pour l'alimentation de la mère et de l'enfant AID no 654-XXX-000-7601

Vice-Président exécutif
Commodity Credit Corporation
U.S. Department of Agriculture
Washington D.C.

Approbation du programme
Date : 25 mars 1977

Titre du programme : Aide d'urgence
pour l'alimentation de la mère et de
l'enfant — Angola

Conformément aux dispositions du titre II de la loi 480 (telle qu'elle a été modifiée), de l'article 2 du décret 10900 du Président des États-Unis et du décret de délégation no 104 du Département d'Etat ayant pris effet le 30 septembre 1961, la Commodity Credit Corporation est autorisée par la présente à transférer et à livrer des aliments composés au Fonds des Nations Unies pour l'enfance destinés à être utilisés en République populaire d'Angola pour une valeur ne devant pas dépasser 4 785 600 dollars conformément aux instructions suivantes :

1. *Quantité* — Tonnes métriques à ne pas dépasser :

<i>Total précédent</i>	<i>Augmentation</i>	<i>Diminution</i>	<i>Total à ce jour</i>
	12 000		12 000

Produits à expédier :

<i>No de code</i>	<i>Produit</i>	<i>Quantité en tonnes métriques</i>	<i>Valeur pour la CCC</i>	<i>Valeur marchande de l'exportation</i>
048.8440	Lait composé de soja et de maïs sucré en poudre	6 000	3 063 600 dollars	2 730 600 dollars
047.0250	Gruau de sorgho enrichi en soja	6 000	1 722 000 dollars	1 536 000 dollars

2. *Description*

A. Lait composé de soja et de maïs sucré et aromatisé en poudre à 7,5 p. 100, conditionné en sacs de 50 livres, normes du United States Department of Agriculture.

¹ Entré en vigueur le 11 mai 1977 par la signature.

NOTE : Le coût du sucrage doit être facturé au FISE et payé par cet organisme. Contacter M. A. J. Parenti, UNICEF/New York, téléphone 212-754-8008.

- B. Gruau de sorgho enrichi en soja conditionné en sacs de 50 livres, normes du United States Department of Agriculture.
 - C. Marquage abrégé des sacs avec les mentions ci-après : 1) Nom du produit; 2) Fourni par le peuple des Etats-Unis d'Amérique; 3) Contrat no; 4) Poids net; et 5) UNICEF.
3. *Coût estimatif du transport maritime* : 1 600 000 dollars

Toutes les dépenses effectives consacrées au transport maritime au titre du présent programme indépendamment de l'estimation mentionnée ci-dessus doivent être imputées sur l'autorisation générale de transfert de fret no 935-9500-000-7899. Une autorisation individuelle de transfert du fret maritime ne sera pas délivrée.

4. *Instructions pour le transport maritime*

- A. Calendrier des livraisons : Six expéditions par mer, à intervalles de deux mois, en répartissant le produit à égalité entre les ports
- B. Ports de déchargement : Luanda et Lobito
- C. Destinataire: UNICEF United Nations Children's Fund
Caixa Postal 2707
Luanda, Angola
- D. Distribution des connaissements :
 - 1) Trois originaux et huit copies à la section des transports maritimes, adressés au nom de M. E. F. Kenny — UNICEF, United Nations, New York, N.Y. 10017.
(NOTE : Le FISE assurera la distribution au destinataire.)
 - 2) Un original et une copie au destinataire joints à la cargaison.
 - 3) Un original et deux copies à la Transport and Support Division de l'AID, Office of Commodity Management, Washington, D.C. 20523 adressés au nom de M. Robert E. James.

5. *Objectifs du programme et utilisation des produits*

Les produits dont l'expédition est autorisée par le présent document sont financés par le Gouvernement des Etats-Unis en faveur du Fonds des Nations Unies pour l'enfance (FISE) pour que celui-ci les distribue aux enfants et aux femmes qui ont particulièrement besoin d'une alimentation complémentaire, dans les régions d'Angola dévastées par la guerre et celles où règne l'insécurité en matière d'alimentation. Ce programme doit s'achever dans les douze mois à partir de la date de livraison de la première expédition.

- A. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique fournira le produit et prendra à sa charge les coûts du transport maritime jusqu'aux ports de déchargement.
- B. Le FISE prendra à sa charge tous les coûts de manutention, de stockage, de transport intérieur et de distribution.
- C. Le FISE accepte de tenir le Food for Peace Office à Washington pleinement informé de la situation en ce qui concerne la réception et la distribution des produits et à fournir sous une forme appropriée tous les détails nécessaires sur les activités du programme. Des représentants du Gouvernement des Etats-Unis

d'Amérique seront autorisés à vérifier et à consulter tous les documents comptables concernant l'utilisation des produits prévus par cette autorisation de transfert.

- D. Le FISE accepte en particulier les dispositions de l'alinéa *c*, paragraphe 9, de l'article 211 du chapitre 11 du Règlement de l'AID sur les «pertes et dommages subis par les transporteurs maritimes» et fournira en priorité les documents requis avec les observations pertinentes au Chef de la Claims and Collections Division, Praire Village ASCS Commodity Office, P.O.Box 8377, Shawnee Mission, Kansas 66208, ainsi que des duplicatas à l'Office of Food for Peace, Food for Development Division, AID/Washington.

Date : 29 avril 1977.

[Signé]

KATHLEEN S. BITTERMANN
Coordinatrice, Food for Peace

DEMANDE ET ACCEPTATION : L'assistance décrite dans cette autorisation est demandée par la présente et les clauses et conditions du présent Accord et du chapitre 11 du Règlement de l'AID, 33FR2918, 1968 (joint et inséré ici à titre de référence), sauf disposition contraire expresse, sont par le présent document acceptées.

Date : 11 mai 1977.

Pour le Fonds des Nations Unies
pour l'enfance (FISE) :
Le Directeur par intérim
Division du programme,

[Signé]

F. F. SMITHWICK
